



NOCE, una fiesta diferente a todas

Conoce más sobre el festival y sus protagonistas en www.noctegraus.es

Organiza



Ayuntamiento de Graus

Patrocinan



Colaboran

Espacio Pirineos · Turismo de Graus · RAEE · Canal Escénico · Compañía de Elia Lozano
Cafetería Casa Barón · Bodegas Villa D'Orta · Ayto. de Lérida · Colectivo Fuera de Serie



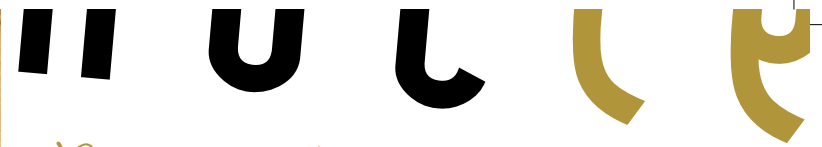
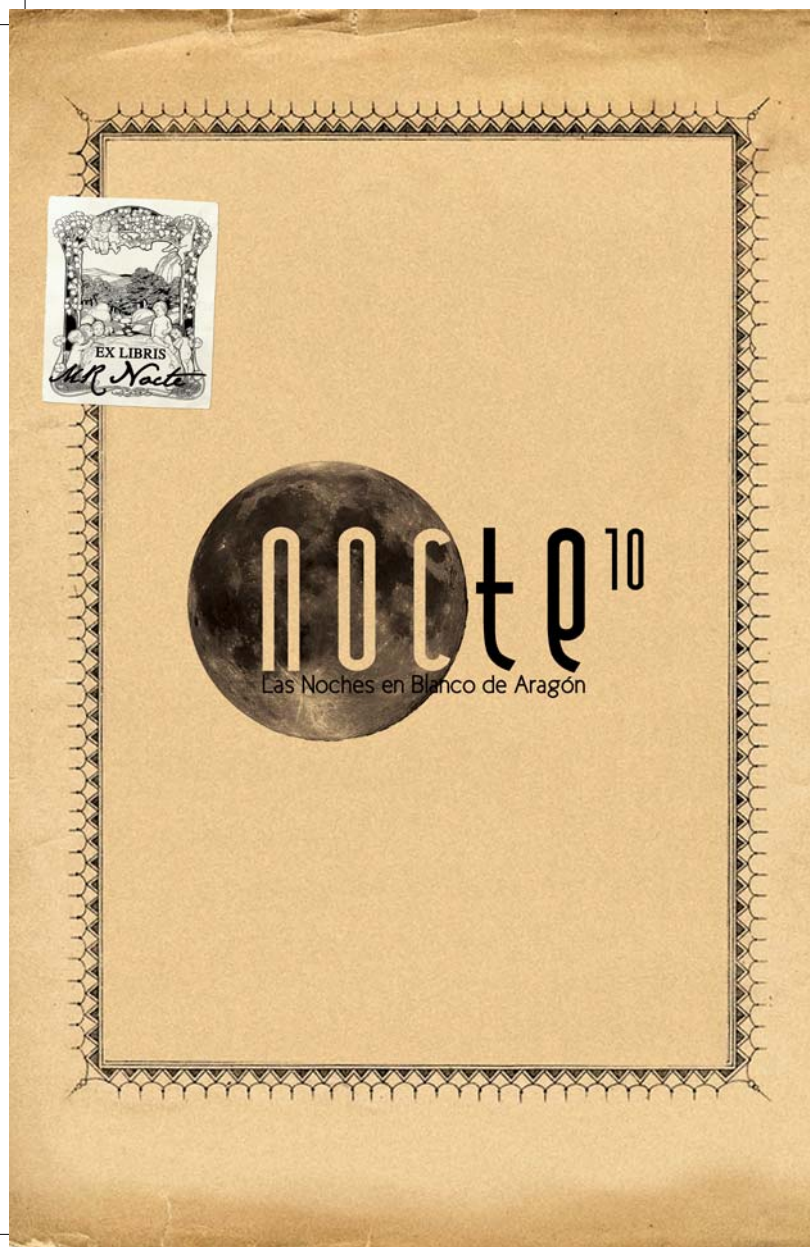
*Nada es igual aquí
Poi totit est different*



VII Festival Internacional de Artes Escénicas de Graus

Noches del 8, 9, 10 y 11 de julio de 2010
Conjunto histórico de Graus (Aragón)
www.noctegraus.es





*Nada es igual aquí
Ici tout est différent*

Cuatro noches al año se produce el eclipse.

La normalidad ennegrece hasta desapercibirse y un blanco radiante inunda calles, plazas y rincones de lo viejo de Graus. Sólo durante esas cuatro noches, la pequeña capital del arte en la calle deslumbra a vecinos y visitantes, a niños y mayores.

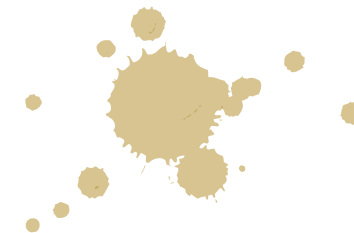
Esta vez, el eclipse ocurrirá entre el 8 y el 11 de julio, dando lugar a un fenomenal universo creativo, a un momento único.

Teatro, danza, circo y música tomarán las calles de la mano de casi un centenar de artistas de una docena de países, irrumpiendo como un vendaval de sensaciones y belleza estética. Arte por todos los poros de la pequeña ciudad.

Carácter creativo que surge del territorio y que comparte espacios públicos con proyectos profesionales llegados de medio mundo, en un festival hecho a la medida del hombre.

Déjate seducir por la magia del eclipse.

Déjate llevar por una experiencia sensorial en la que todo puede pasar, porque **nada es igual aquí**.



preNOCTEm

Concurso fotográfico

Participa creando tu colección de fotografías durante las noches del festival. Las colecciones deben entregarse en soporte informático y contener un mínimo de 25 fotografías, reflejando al menos 12 de los espectáculos que conforman NOCTE 2010. El premio a la colección ganadora es de 300 €. El plazo de entrega se abre hasta el 18 de julio. Los originales deben entregarse en el Servicio Municipal de Cultura (Plaza de la Compañía 1, bajos, 22430 Graus). Bases completas en www.noctegraus.es

Haikus

Domingo 4. Espacio Pirineos. 19:00 horas.
Recital audiovisual *Sílabas, vilanos.* (30').
El poeta Emilio Pedro Gómez presenta su obra *Haikus de la casa* (Eclipsados, 2010), en la que se aventura a introducir los haikus, tan propicios a la expresión de la naturaleza, dentro de casa, jugando a cazar la inminencia fugitiva de lo trascendente en nuestro espacio más cotidiano.



Taller el laberinto

Por la compañía de danza de Elia Lozano.
Martes del mes de junio y días previos al festival. Espacio Pirineos.

Masterclasses de danza

Lunes 5 a miércoles 7 a las 20 horas en Espacio Pirineos.

MC de Nadine O'Garra
Lunes 5.

MC de Elia Lozano
Martes 6.

MC de Maura Morales
Miércoles 7.

Más información e inscripciones en el centro Espacio Pirineos.
Pza. de la Compañía 2, 974 54 00 01. info@espaciopirineos.com.

Troupe

Jueves 8. Bar de Espacio Pirineos. 20:00 horas.
Presentación del libro de poemas dedicados al circo *Troupe* (Olifante, 2010), por el autor Miguel Angel Ortiz.



Noche 2010 Programa

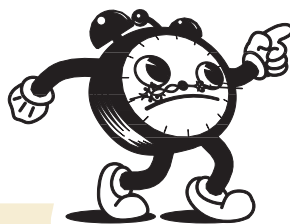
8 jueves
NOCTEoff

- 22:00 h Espacio Pirineos. Proyección *El circo de la mariposa* página 8
- 22:30 h Espacio Pirineos (jardín). CIE. TORTICOLIS página 8
- 23:15 h Plaza de la Viñeta. MAURA MORALES página 9
- 23:30 h Plaza de la Viñeta. TEATRO CHE Y MOCHE página 9

*Plaza de la Viñeta
Espacio Pirineos
Espacio Pirineos (jardín)*

9 viernes
NOCTEIn

- 19:30 h Colegio Joaquín Costa. CIRCO BADIN página 10
- 20:15 h Glorieta de Joaquín Costa. ZAGANDIA página 10
- 20:30 h Plaza de Tournefeuille. LAS MIRANDAS página 11
- Transic. BANDA DE MÚSICA DE LA A.C. GRADENSE noche página 11
- 23:15 h Espacio Pirineos. BÁRBARA CASO página 12
- 23:45 h Plaza de la Viñeta. ADESHORA TEATRO página 12
- 00:45 h Iglesia de San Miguel. ELIA LOZANO página 13
- 01:00 h Plaza de San Miguel. NADINE O'GARRA página 13
- 01:30 h Plaza Mayor. RESISTANCE CREW página 14
- 02:00 h Plaza Mayor. DR. LONCHO página 14



*Plaza Mayor
Espacio Pirineos*

10 sábado
NOCTEpro

- 18:00 a Plaza de San Miguel. MIDA página 15
- 01:30 h
- 18:30, Espacio Pirineos. TPO página 15
- 19:00 y
- 19:30 h
- 20:00 h Monumento a Joaquín Costa. MAURA MORALES página 16
- 20:15 h Glorieta de Joaquín Costa. TEATRO GESTUAL DE CHILE página 16
- 21:15 h Portal de Linés. CIA. D_RUSES página 17
- 21:30 h Plaza Mayor. ANAKRONIC ELECTRO ORQUESTRA página 17
- 21:30 h Plaza Mayor. Degustación de tapas página 18
- Transic. TEATRO LA COSA noche página 19
- 23:00 h Plaza de la Compañía. CAPITÁN MARAVILLA página 20
- 00:00 h Plaza de la Viñeta. ROOTLESSROOT página 20
- 00:30 h Plaza de San Miguel. NADINE O'GARRA página 20
- 01:30 h Colegio Joaquín Costa. CIRC PANIC página 21
- 02:30 h Plaza Mayor. FANGA página 21

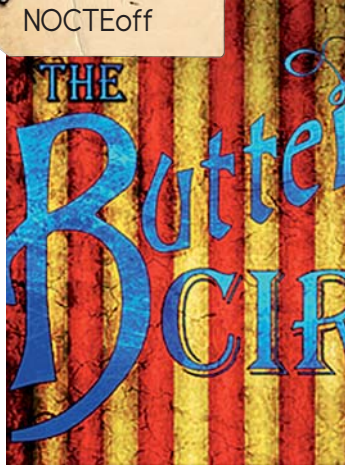
11 domingo
NOCTEup

- 11:30 a Plaza de San Miguel. MIDA página 23
- 14:30 h
- 23:00 h ELIA LOZANO Y TALLERISTAS página 22

8 jueves

NOCTEoff

La creación diferenciada



Espacio Pirineos. 22:00 h

PROYECCIÓN DEL
CORTOMETRAJE

El circo de la mariposa (20')

Dirección: Joshua Weigel
Reparto: Nick Vujicic, Eduardo
Verástegui

Un pequeño circo en plena depresión
americana encuentra a un joven sin
extremidades que participaba en una
exhibición de rarezas. El director del
circo y el valor del joven logran que
éste descubra su auténtica dignidad
como persona. *The Butterfly Circus*
(2009) fue el ganador de un premio del
The Doorpost Film Project.



Espacio Pirineos (jardín). 22:30 h

CIE. TORTICOLIS Elma Elleon (20')

| Francia, Aquitania
| Teatro-mimo
| Estreno en España

Dirección y reparto: Maëlle Perotto y
Stéphanie Moussu

*Elma, chispeante y torpe. Elleon,
siempre en busca de nuevas
actuaciones. Ambos desembarcan
continuamente en lugares en los que,
probablemente, los cuerpos no se
articulan tanto como los suyos.
Vuélvanse... están ahí.*

• jueves

pag. 8/9



Plaza de la Viñeta. 23:15 h

MAURA MORALES Ella (15')

| Cuba, La Habana
| Danza

| Estreno en Aragón

Dirección y reparto: Maura Morales

Ella es un homenaje a nuestros zapatos,
zapatos que enmascaran la huida..
Zapatos rojos para volar desesperada
o inesperadamente.. Zapatos que nos
llevan a sitios donde queremos y no
queremos llegar. Los únicos testigos
de nuestros actos. Zapatos. Exilio?



Plaza de la Viñeta. 23:30 h

TEATRO CHE Y MOCHE Una jirafa (65')

| España, Aragón
| Teatro - Nuevos lenguajes
| Estreno en Huesca

Dirección: Marian Pueo
Reparto: Ingrid Magriñá, Raquel Anadón,
Marcela Alba, Antonio Muñoz, Javier
Casado, Rubén Martínez

Una jirafa es el nombre del proyecto
artístico que Luis Buñuel preparó en
Francia en 1933 durante su estancia en
el grupo surrealista, para una fiesta
celebrada por los vizcondes de Noailles.
La jirafa en cuestión era de madera y
de tamaño natural, y había sido
diseñada por Alberto Giacometti. Cada
mancha de la jirafa (en total 20), podía
abrirse por medio de una bisagra. El
espectador abría esas manchas donde
se hallaban una serie de juegos con
los que entretenerse.

9 viernes

La creación local

NOCTEin



Colegio Joaquín Costa. 19:30 h

CIRCO BADIN

tuubos suspensivos (45')

| España, Aragón
| Circo
| Estreno absoluto

Dirección: Marcos Llevot e Iris
Reparto: Marcos Llevot

Tic tac, tic tac, zarpamos sin mar por distintas aguas, de isla en isla, en un recorrido por tubos que dejan paso al imaginario del intérprete. Circo Badin es una compañía que nace en el medio rural, concretamente en Foz Calanda (Teruel), y dentro del proyecto *Espacio Rural de Artes Escénicas*. Después de un proyecto creativo largo y consensuado, la compañía presenta ahora en Nocte circo por un tubo.



Glorieta de Joaquín Costa. 20:15 h

ZANGANIA

Tu vuelo, mi vuelo (10')

| España, Aragón
| Danza aérea

Dirección y reparto: Carmen Nogués y Javier Franco

Un encuentro, un vuelo compartido que intenta atrapar los sentimientos que flotan en el aire. En definitiva, enamorarse en el aire. Esa es la propuesta de esta joven compañía oscense, colaboradora en multitud de proyectos y con amplio bagaje profesional en circo y danza aérea.

viernes

pag. 10/11



Plaza de Tournefeuille. 20:30 h

LAS MIRANDAS

Mirandas a punto (30')

| Bélgica-Ribagorza
| Clown

Dirección y reparto: Anja Van Riet y Anne Denolf

En esta nueva aventura de las Mirandas, dos hermanas "todo terreno" se preparan para un evento decisivo en la vida de cualquier persona. En un marco totalmente surrealista se enfrentarán a los quehaceres diarios con unas armas peculiares y estrambóticas. ¡Tomen asiento y abróchense los cinturones...! Las Mirandas han tomado posesión del planeta Tierra!



Transiciones

BANDA DE MÚSICA DE LA A. C. GRADENSE

| España, Graus
| Música

Dirección: Javier Pérez. Flautas: Julia, Almudena, José Antonio. Clarinetes: Ana, José Manuel, Jesús, José Antonio, Daniel. Saxos: María, José Manuel, Plácido, Gregorio, Rafael, Javier, Vicente, Manolo. Trompetas: Luis, Tomás, Manuel, Roberto, Javier, Jordi, Miguel. Trombones: Joaquín, Alberto. Bajo: Alfredo. Percusión: Álvaro, Ismael. Banda joven: Lucía, Isabel, Jalle, Nicolás, Sancho, Antonio, Raúl, Aarón, Jorge, Pablo, Luis, Juan, José Manuel.

viernes



Espacio Pirineos. 23:15 h

BÁRBARA CASO **Canto** (15')

| España, Aragón
| Poesía en movimiento
| Estreno en Huesca

Dirección y reparto: Bárbara Caso

...decir que es por las esquinas de mis huesos donde me oigo, y que la ausencia seduce a los todavía secretos... decir que estoy deseosa de sentir mis propios pasos caminar, ansiosa por barrer los flecos de la culpa, constantemente atacada por las dudas... decir que estoy más cerca de mí, y cuanto más cerca más os siento, más os necesito y más os quiero... pues cuanto más cerca, más fácil es sentir amor, y menos difícil perdonar...



Plaza de la Viñeta. 23:45 h

ADESHORA TEATRO **Billete de vida y vuelta** (50')

| España, Graus
| Teatro
| Estreno Absoluto

Dirección: Rulo
Reparto: Juan Álvarez, Cari Castells, Sara Castells, Javier Cinca, Lola Díaz, Nati Estebáñez, Evelyn Fitzherbert, Sandra Gentile, Dani Lombardo, Sandra Marsá, Eugenia Marquina, Rubén Ortega, M^r Jesús Saucó, Nerea.

A veces no hay más remedio que echarle valor y coger un tren que nos aleje de lo que la vida nos ha impuesto y nos acerque a lo que soñamos, aunque los sueños estén envueltos en sombras...

viernes



Iglesia de San Miguel (escalinata). 00:45 h

COMPañÍA DE DANZA DE ELIA LOZANO **Alas de cera** (10')

| España, Graus
| Danza

Dirección: Elia Lozano y Joaquín Murillo
Reparto: Elia Lozano

En el mito universal del minotauro, Dédalo, el arquitecto del laberinto, dio el ovillo a Ariadna, que había perdido a su hijo. Le avisó, se habían escapado de una prisión con unas alas de cera. Qué cerca parecía el sol, qué asombroso volar por encima del mar. Como lágrimas de mermelada caían las alas. El padre volvió y se hizo amigo del pobre minotauro, alimentando su esperanza. *Alas de cera* es un anticipo del espectáculo *El laberinto*, que pondrá el broche al festival el domingo 11.

pags. 12/13



Plaza de San Miguel. 01:00 h

NADINE O'GARRA **Amor en tiempos de Ikea** (20')

| Francia, Midi-Pyrénées
| Circo-teatro multimedia
| Work in progress *

Dirección y reparto: Nadine O'Garra
Imagen: Nathalie Fixon

A través del movimiento, las imágenes proyectadas y las confesiones desesperadas, el público seguirá el curso de las observaciones de esta joven mujer independiente del siglo XXI, todo en un tono de humor agrio. Quiere ser esa chica bien... aunque siempre cree que no está dejando una impresión suficientemente buena de sí misma. Es en su vida cotidiana donde tienen lugar sus revelaciones existenciales; precisamente en Ikea.

* *Nadine O'Garra ha sido la artista seleccionada por el proyecto de residencias artísticas Algorines para participar en el Festival NOCTE.*

viernes



Plaza Mayor. 01:30 h

RESISTANCE CREW **Soundiers** (30')

| España, Aragón
| Break dance
| Estreno absoluto

Dirección y reparto: Miriam Colás, Sara Colás, David Gaudioso, Jorge Martorell, Rubén Pérez, Felipe

.Con casi una década de trayectoria, Resistance Crew es un grupo compuesto por bailarines de Monzón y Zaragoza. Después de infinidad de concursos y campeonatos dentro y fuera de España, así como una constante presencia en galas y festivales, en NOCTE proponen un nuevo espectáculo a partir de la fusión del break dance con otros estilos de baile como el house, el locking o el popping... Un show creativo y con el que disfrutar.



Plaza Mayor. 02:00 h

DR. LONCHO **El fantasma de las ojeras** (80')

| España, Aragón
| Música
| Estreno absoluto

Dr. Loncho: mc; Jean Reno: dj; Zewo y Lone: coristas; Teresa González: proyecciones.

Dr Loncho es uno de los más originales, carismáticos y camaleónicos mcs del panorama nacional. Lleva 15 años rimando en todo freestyle que se le pone a tiro, depurando su estilo junto a dj Grime. En NOCTE presentará su segundo LP a nivel nacional *El Fantasma de las Ojeras* (Alter Ego), con una gran variedad de instrumentales que van desde el rap más hardcore hasta los sonidos funk, y con un estilo particular, lleno de frescura, energía e ingenio.

10 sábado
NOCTEpro

Un recorrido por lo mejor de la creación internacional

pags. 14/15



Plaza de San Miguel. 18:00 a 01:30 h

MIDA **l Mercado Independiente de Diseño Aragonés**

En el mercado estarán **Botón Rojo** (Sabiñánigo), con complementos y camisetas; **Caprichikos** (Zaragoza), con bisutería y objetos de decoración; **Detrakamanoli** (Binéfar), con ropa y bolsos; **La Planta Cactácea** (Binéfar), con joyería y bisutería en plata; **María Maza** (Barbastro), con camisetas e ilustración; **Pompetas** (Huesca), con complementos y bolsos; **Sunrise** (Zaragoza), con complementos en fimo y fieltro; **Taller de Ana** (Monzón), con objetos de decoración; **Tere Papel Maché** (Zaragoza), con muñecos de papel maché; y **Terreteresa** (Zaragoza), con ropa.



Espacio Pirineos. 18:30, 19:00 y 19:30 h *

TPO **Il giardino giapponese** (25' por pase)

| Italia, Toscana
| Danza multimedia para niños
| Estreno en Aragón

Dirección: Francesco Gandi, Davide Venturini
Actriz: Ana Sala
Bailarina: Carolina Amoretti.

El jardín japonés propone un itinerario por ambientes virtuales inspirados en los paisajes japoneses. Cinco pequeños jardines en los que explorar, por un prado, un río, un puente, flores, el mar... Los jardines se abren, con sus bonsais, piedras, juegos de agua, *pasos perdidos*, el jardín de miniaturas zen... sugiriendo juegos, interactuando, comunicando imágenes y sonidos animados con gran poesía visual.

* Aforo limitado a 120 personas por pase. Más info en el centro Espacio Pirineos.

• sábado



Monumento a Joaquín Costa. 20:00 h

MAURA MORALES

Hipocondriaca (15')

| Cuba, La Habana
| Danza
| Estreno en Aragón

Dirección y reparto: Maura Morales

Hipocondriaca parte de la propia experiencia vital de Maura Morales. Habla de la gran cantidad de veces que se ha enfrentado al dolor. La obra muestra las operaciones sufridas, las lesiones vividas y los accidentes ocurridos. Pero, sobre todo, en esta pieza, Maura se plantea si la atención extrema que los bailarines prestan a su cuerpo está por encima o no de los límites racionales del ser humano, es decir, ¿sufren los bailarines de hipocondría? *Hipocondriaca* recibió el pasado año el Premio al Mejor Solo en el certamen internacional 13MASDANZA.



Glorieta de Joaquín Costa. 20:15 h

TEATRO GESTUAL
DE CHILE

Su-seso taladro (45')

| Chile, Santiago
| Clown irreverente
| Estreno en Aragón

Dirección y reparto: Juan Pablo Argandoña y Christian Casanova

Taladro es un vertiginoso espectáculo callejero. Murmullo y Metralleta logran una mezcla dinámica y complementaria que los lleva de ser la broca al taladro, perforando lo que se les pone por delante: madera, piedra, metal, cabezas humanas... En sus montajes, Teatro Gestual de Chile se convierten en un espejo sátiro, bizarro y caricaturesco de los más bajos defectos humanos, en una hipérbole crudamente real de los laberintos de la ciudad. No tengas miedo, pero no se te ocurra no verlos.

• sábado

pags. 16/17



Portal de Linés. 21:15 h

COMPañÍA D_RUSES

pOR (15')

| España, Cataluña
| Danza
| Estreno en Aragón

Dirección: Jordi Vilaseca
Reparto: Blanca Álvarez, Alessio Attanasio y Jordi Vilaseca.

pOR lleva a escena un conflicto y lucha de miedos entre tres individuos. A veces, nos dan miedo las reacciones de las personas, incluso nuestras propias reacciones o pensamientos. Nos sirven también de expresión verbal. Miedos. Estamos sometidos a ellos. Jordi Vilaseca trabajó en Graus en anteriores residencias de Elia Lozano y debuta ahora en NOCTE con esta nueva pieza del proyecto d_ruses.



Plaza Mayor. 21:30 h

ANAKRONIC ELECTRO
ORKESTRA

AEO (90')

| Francia, Midi-Pyrénées
| Música
| Estreno en España

Mikael Charry: dj; Ludovic T Kierasinski: bajo; Corinne Dubarry: acordeón; Pierre Bertaud du Chazaud: clarinete.

Apasionados de la cultura judía, actualizadores de los sonidos de la Europa del Este, AEO llevan años experimentando con la música klezmer y llevándola del dub al drum & bass, del tango al hip hop. Conocidos por la potencia y el ritmo de su directo, en los 3 últimos años han realizado decenas de conciertos en su país. Ahora, cuando editan su primer larga duración, es también el momento de darse a conocer en España via NOCTE.

• sábado



Plaza de la Compañía. 23:00 h

CAPITÁN MARAVILLA

Capitán Maravilla (45')

| España, Castilla La Mancha
| Circo-clown
| Estreno en Aragón

Dirección y reparto: Capitán Maravilla

Tras toda una década en los mejores festivales españoles e internacionales y un buen número de premios bajo su capa, el Capitán Maravilla recala en Graus. Y, quién es el Capitán Maravilla? Se trata de un superhéroe encargado de velar por la diversión de su público por medio de su espectáculo. En él realiza malabares, baila como puede, liga con las nenas, vuela, arriesga su vida (y la de la mitad del público), y hace todo lo que esté en su mano para conseguir risas y aplausos y mantener entregado y atónito a su público. Lo que te cuenten no vale, hay que verlo.



Plaza de la Viñeta. 00:00 h

ROOTLESSROOT

Sudden Showers of Silence (20')

| Grecia - Eslovaquia
| Danza
| Estreno en Huesca

Dirección y reparto: Jozef Fucek y Linda Kapatanea

¡El héroe y su mujer. Un niño que abraza un río de lágrimas. Una chica que sostiene un puñado de polvo... Una batalla inspirada en la historia homérica del último encuentro entre Héctor y su esposa Andrómaca. Al final, una batalla entre un hombre y una mujer, entre el amor y la muerte. Esta pieza se ha llevado todos los aplausos en festivales de una docena de países.

Plaza de San Miguel. 00:30 h

NADINE O'GARRA

Amor en tiempos de Ikea

V. página 13

• sábado

pgs. 20/21



Colegio Joaquín Costa. 01:30 h

CIRC PANIC

La caravana pasa (60')

| España, Cataluña
| Nuevo circo

Danza vertical, cable y acrobacia: Cécile Maillard. Mástil y acrobacia: Jordi Panareda. Violín: Ulrich Schwab. Guitarra y percusiones: Craig Marsh.

El espectro de un caballo arrastra un vagón metálico: podría ser un submarino, pero también una caldera... Cuatro personajes de diabólica inocencia aparecen y desaparecen al compás de la melodía, dando saltos y giros sobre la carcasa, trepando hasta el mástil o montados sobre el caballo. Un espectáculo visual plagado de contrastes en el que se confunden circo, teatro, danza y música en directo, en una estética excéntrica y humorística que cautiva a todos los públicos.



Plaza Mayor. 02:30 h

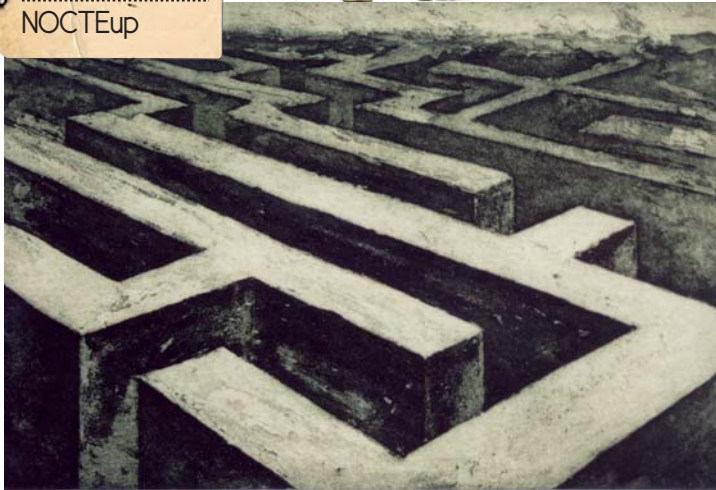
FANGA

Fanga afrobeat (120')

| Francia - Burkina Faso
| Música
| Estreno en Huesca

Samy Baaba Sam: batería y coros, Mike: samples y Coros, RAJ: bajo y Coros, Jù jù: guitarra y coros, David: teclados y coros, Marcial: saxos y coros, Korbo: voz y chékéré, Eric: percusión.

Fanga significa *fuera* (espiritual) en dioula, uno de los numerosos dialectos de África occidental. El canto en dioula, francés o inglés, a medio camino entre el rap y el spoken word, aporta, junto a los sonidos electrónicos, un color moderno, sintetizando el encuentro entre África y Europa con un discurso social. Letras que hablan de la lucha por los derechos humanos fundamentales, y músicas que invitan al baile.



Plaza Mayor. 23:00 h

COMPañIA DE DANZA
DE ELIA LOZANO Y
TALLERISTAS
El laberinto
(15')

! España, Graus
! Danza teatro
! Estreno absoluto **

Dirección: Elia Lozano
Bailarines: Juan Álvarez, Adriana Badel,
Sara Castells, Patricia Castel, Beatriz
de la Cal, Lola Díaz, Teresa Genestar,
Ixeia Lacau, Dani Lombardo, Elia Lozano,
Sandra Marsá, Miguel Mascaró, Rubén
Ortega, Anne Vervoorn, Isabel Vilas.
Músicos: José María Matute (batería),
Nachi Tomás (diggeridoo).

Apenas se defendió; fue lo que le dijo Teseo a Ariadna, sorprendido por lo fácil que le resultó matar al Minotauro. La esperanza del Minotauro, que sólo inspiraba miedo y rechazo, era la de aguardar a su verdugo. Su sentencia era su salvación, la muerte le traería la libertad. Por eso no se defendió, ni Teseo lo supo comprender. Sólo Ariadna calló.

** Producción del Festival NOCTE.

Plaza de San Miguel. 11:30 a 14:30 h

MIDA
l Mercado Independiente de Diseño Aragonés

V. página 23

